

- 26-24. on zukeen giron hark = bien aurait eu (il eût été bon pour) cet homme
- 7-41 l. zitian x bazitian x bi zordun
- 20-33 l. ukan die hura emarte x emartetzat
- 7=15. dituk trono aitrinean = ils sont devant le trône
- 22-25. zituan x bazituan x zaxpi anaye = il y avait sept frères
- 2-3 m. !! laurez x laurek x eramaiten zen
- 14-13 j. !! glorifika dadinzat Aita Semean x Semea baithan x
- 13-14 j. behar drauzterue ^{+ el harri} elkerri oinak ikuxi = sous devez laver les pieds les uns aux autres
- 16-1 a. emarte baten seme x semea x baina aita grec baten x batena x
- ~~2-3 m.~~ ~~heren x haren x gana~~
- 2-3 m. heren x haren x gana
- 2-8. jakinerari x jakineraz x ieradazue
- 18-36 j. iuduei libra ez nendinzat x nenkienrat x
- 23-25 a. !! skriba zietron x zieron x letra batzu
- 7-14 a. ahakoa x ahako x guria
- 16-23 a. anhitz zauri egin zerauzenean x zereztenean x
- 23-g a. !! skribak x skribek x jaikirik bazihardukatén
- 26-29 a. bai hurrensu bai soil = et à peu près et entièrement
- 1-or. !! ebanjelioa x ebanjelioaren x apostolu izateko
- 1-or. apostolu x apostoluren x izateko

Particularités cont.

27-37 a.

baginen x ginen x berrehun eta hirurogei eta hamasei

1-35 j.

harenik x harenetarik x bi dirizipulu

4-3.

balain bahair x bahair x

21-41.

berce laborariri (fruktua renda dietroyoten x dietron x)

21-40, 41.

zer eginen draue? deseginen x deseginen du x: eta alokatoren x aloka

jo=5.

^{= l'usage d'autre} elkarri x elkerri x on daritrogun (tuxen drauka x

22-23 l.

^{heky} has zekirkion x zekion x bata berreari

~~22-23~~ 9-2.

~~eta bata nik gaitz daritradan gauria~~ retranik x retrana x

9-14.

zergatik erpartute x ertute x barurik egiten?

9-18.

eta biziko baita x da x

10-28.

etzarelela beldur gorputza hiltzen dutenen x dulenenrat x

11-18.

deabrua du x badu x

~~10-14~~ 11-29. !!

~~endi zatergan~~ ikas eraxue ene ganik x nik x

12-20.

kea darion lihoa ertu iraungiren, (kea dario lihoari)

2=15.

zein baita nik gaitz daritradan gauria (nik daritrat gauriari)

12-48.

erran zioxon hura erran zionari x zuenari x zeraukanari x

13-27.

nondik du x badu x beraz hira ka?

13-46.

zuen x baruen x guria

15-32.

hirur egun du x badu x hada x

17-11.

ethorriren bada x da x

Particularité's cont.

2. 3

17-11.

ditu x baditu x gaurra guriak

17-12. !!

hetarik x hek x hexar x

18-9.

hobe duk hire x hire trat x

19-27.

zer izanen da gure x gufaz x?

20-2.

akordaturik dinero batetan eguneko x banu eguneko x

20-23.

edanen baduzue x duzue x; batheyaturen bazarete x zarete x

21-28.

gizon batek zituen x bazituen x bazuen x zuen x bi seme

25-9.

beldurrez asko ertugun gure eta zuen x gure trat eta zuen zat x

25-11.

ethorten dirade x heldu dirade x

26-60.

ethorri baren ~~ere~~ x zen x ere

26-64.

ethorten dela x heldu dela x

27-32.

Simon deitzen x deitzen zen x zembat

20-0.; 20-30.

itsu bi x bi itsu x; bi itsu x itsu bi x

21-0.

Jainkoaren borondate egiten dutenak. x dutene k. x

24-0.

perreberaturen duena. x duenak. x

3-4.

zembeil persona ere badituk x baduk x

5-6.

nehork. x nehorez x hila bezala

12-48.

erran zionari x zuenari x

12-10.

Krist. harenaren ~~botherea~~ x haren Kristoren x botherea

16-0.

prinzeak seduzitzen dituzten spirituak x spirituek x

Particularités cont.

2. 4

7-15.

Jainkoaren trono x tronoaren x aitzinean

5-15.

gaitzurru x gaitzurruaren x pean

3-4.

kamellu x kamelluren x biloz

20-23.!!

aitaz x aitak x aphaindurik dauenei

24-24 a.

zembaitrabeit egunean x egunetan x

25-14 a.!!

utri iran duk Feliksez x Feliksek x

4-11 a.!!

zueraz edifikazaleoz x zuek edifikazaleok x arbuyatu izan den hura

18-18 a.

bat zuen x bazuen x

11-38 j.

terea x terebat x zen

12-29 j.

han zenak x zegoenak x

~~10-10~~ 7-21 a.!!

~~batzuen~~ semetan x semetrat x, x seme baitian x

24-16 a.!!

gizonetara x gizonak gana x

25-4 a.

lizela = qu' il irait x qu' il serait x, x qu' il allasses x

26-55.!!

ezpatekin eta uhekin x ezpatarekin eta uherekin x

13-17.

merka luenek = qu' il eût ~~la~~ la marque

19-27 L.

ene etsai x etsayak x

10-39 m.

edaren baduzue x duzue x, eta bathe yaturen bazarete x zarete x

19-25 L.

bazitik x badik x hamar markox

1-32 j.

egon bazedin x zedin x

7-5 a.

prometatuta bazeraukan x zeraukan x

Particularités cont.

19=5.

lauda exarue zerbitzari gurziek x gurziak x

19=12.

haren buru x buruaren x gainean zen x baxiraden x anhitz diadema

4=36 m.

baxiraden x ziraden x harekin

5=30 m. !!

haren ganik x bere ganik x

5=33 m. !!

hura baithan x bere baithan x

6=18 m.

ertuk ~~o~~ x etraik x sori euri

8=2 m.

hiru egun du x da, bada, badu, dira, badira x

38

ginea idikek x daidikeguk x

11=2 ca

Kristi, presenta zaitzate danzat x zierote danzat x

10=21 c

ezin partizipant zarateate x zarate x

9=23 m.

duenaren x duenarentzat x

9-43 m, 9-45 m, 9-47 m

hire x hiretzat x

4-5, 8; 4-5

du ezamaiten; du ezarten

~~11-41 l~~

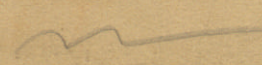
~~endi zate~~ sahu ditakerue

~~5-30~~

~~Bere~~ guzuz x guzuz x

*Qu'on est malade, ça veut dire B??
Bonne d'allo. resp. pluriel.*

verschärfung $\check{c} = \check{c}$ $h = b$
 { Verstärkung $\check{c} = \check{c}$; $x = \bar{K}$ $h = \frac{b}{2}$
 verschärfung $h = \frac{b}{2}$

densales 
 densales 